Đã Vô Phù Dung Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1525 NGÀY THỨ TƯ 27 DECEMBRE 1922 — NGÀY MÙNG 10 THÁNG MƯỜI MỘT ANNAM NĂM NHÂM-TUẤT NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE: 203
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	Đông-pháp	Ngoại-quốc
Một năm.....	12$00	... 18$00
Sáu tháng.....	6.50	... 9.00
Ba tháng.....	3.50	... 4.50

BẢN LỄ MỖI SỐ.... 0$05

Mua báo thì kể từ ngày mùng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS).

南中日報新聞六省

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 678

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Paris: aux Bureaux du Journal rue Cantat, 153-155-157 Rue Lafayette
A Hanoi: aux Bureaux de l'Extrême-Orient Tân-Văn.
A Paris-Lyon M. H. Raymond & Cie 9, rue Troschet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Tout chèque et mandats pour mise à bon 15 jours après date. M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Trưởng-ký Lục-tỉnh Tân-Văn, cần tài vỏ đăng báo thì để cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

CUỘC DỰNG HÌNH

ÔNG PÉTRUS KÝ

(Tiếp theo)

HỘI NÊN XIN MỞ CUỘC LẠC-QUYỀN LẦN NỮA

Lấy đấy mà suy, một cuộc nghĩa mà dân tâm phục, hội-nghị quản-hạt ưng, Chánh-phủ thuận, thì còn chi nữa mà ngờ chẳng nên? Ai biết thấy lẽ nầy cũng phải tưởng cho việc hàm ơn đề như trở tay, hễ dở việc ra làm thấy mau thành tựu. Có đề đâu, than ôi, hội dựng hình đặng cả lòng trên dưới, đặng cả lòng quan dân, đặng cho tới lòng đờn-bà con-gái rồi mà mở cuộc lạc-quyên từ tháng Avril-tây. Có kẻ nghi cho trong qui hội có sự tranh đoạt lợi chi nhau mà ra đãi-đãi. Cũng có kẻ nghĩ trong qui hội phần nhiều người đều là tay thủ nghịch của ông Trương-vĩnh-Ký, nên vị tất lòng hàm mà chẳng chịu làm cho thành việc. Tôi chẳng chịu cho cả hai đều nghĩ đấy là sai lầm, song tôi chẳng chịu cho là cớ làm ra hề trễ. Theo ngu ý tôi, việc làm không đặng sẩn-sước là tại trong qui hội, người cầm giềng mối, buổi còn bản tính chưa nghe, chưa thấy hơi đồng, thì lòng nhằng cón tưởng biết nghĩa-vụ mà nong-nả theo thời cũng chưng bạn; đến chưng mở cuộc lạc-quyên rồi, bỗng không mà nào ngăn-toan, nào ngăn-phiền, nào mãn-đa ở trong các tính, hay đến như mưa, cơ hội cả một đời người chưa đặng gặp. Mãng..... mãng..... mãng quá; mãng cho đến đổi quên cuộc dựng hình, quên vị lạc-quyên, trở lại nói mình bạc gì đâu vậy? Lương-tâm liền đáp: « Ấy là của bả tánh, vì nghĩa, gởi đến giúp cuộc dựng-hình đa! Phải lo mà làm cho huờn-thành, cho vừa lòng bà-tánh » — Bấy giờ người mới sực nhớ ngồi mà chắc lưỡi thầm than: Kiến biết thủ nhi lâm thiên-lý! Nếu gặp cơ hội may mắn mà chẳng lo thủ lợi, thì bao giờ gặp lại đặng nữa. — Nghĩ đến đây, nghĩa vụ âu mất, duy còn có chút mảu thơ; nhưng bởi lương-tâm theo cản-đản hoài không cho làm sái, nên người không dám. Không dám tiêu xài của ấy, nhưng mà không còn muốn tính cuộc dựng-hình; chi tính, trong trăm kế ngàn mưu, lấy mưu cầu hưởng, đề cầm chừng mà thủ lợi. Bởi vậy việc làm tới thì không làm, còn bạc thì đem gởi nhà-Băn theo phép, người cũng không chịu gởi. Cứ giữ trong tay, niêm chặc trong tủ-sắt. Ai tin rằng từ năm 1908 tới năm 1915, số bạc ấy nằm dằm trong tủ-sắt? Tưởng chắc không một ai tin. Mà lẫm kẻ đã biết rõ và nói người dùng bạc ấy mà cho vay và cầt phố. Thử hỏi trong khoản mấy năm, hội mất bao nhiêu tiền lời, nếu tính theo bạc đem gởi nhà Băn; còn người thủ nhiều gặp bao nhiêu lời? — Năm 1913, tôi còn vinh hứ N. C. M. Đ. có kích bát một lần rất dữ, song gặp lúc bạc vô không kịp mà hưởn đề sẽ nên người đánh chữ hàm-thinh. Qua tới năm 1914-15 tôi kích-bát lại một lần nữa, người mới nhứt-nhứt, chạy đi mời nhóm lập bản hội khác, đồ rằng mới bản hội cũ nhóm không đặng. Lập bản hội khác rồi cũng không lo lắng chi, lại lấy số bạc ấy đem mua phiếu trái. Ấy là kế để cầu dựng cuộc dựng-hình ông Pétrus Ký, mà cơn định làm bản-hội lại nghĩ cho mình có quyền nên chẳng cần rao bảo trước mà hỏi ý bà-tánh. Bởi vậy sau thiên-hạ mới trách rằng phụng công đặng dựng hình cho Trương đại-nhân, chớ ai cùng cho hội phòng trát. Hội lâm vì phép và vô lễ quá. Bạc đem cho vay rồi còn chi mong mỏi nữa! Dầu ai có muốn lập thành nghĩa vụ. Dầu ai lúc ấy là lác khỏi tổn hưng trở, sóng xao hoàn hải, cũng không tài chi làm đặng E đề vậy mà hư nghĩa vụ lớn lao ấy đi, nên năm 1919-20, Thời-báo còn sinh thì, tôi mới mượn lấy đó mà chấm qui lại nữa. Phen nầy, tôi đòi mời nhóm đặng vào đơn kiện và xin xét sổ sách. Tới đều đây, ông hội-trưởng nghĩ mình hưởng lợi đã nhiều năm rồi, không cam chi nữa cho sanh điều bẻ-bạc, mới đến giữa hội mà giao và xin cáo thôi. Phẩm Ngài đi rồi, hội mới cử bản hội khác là bản hội đang lo lắng bấy giờ.

Từ ngày bản hội mới vào lãnh việc, ai cũng bởi ông hội-trưởng cũ đã [illegible] ... ao, mà đổi bởi quốc-dân ta bây giờ đấy, thì cái lý thế phải thêm hoạ phải bởi học là đó đấy.

Vậy nay ta phải dùng chữ quốc-ngữ mà làm phù thông lẫn cho có tự-điển đi, thì tự nhiên những chữ Tàu nào mà ngoài tự-điển ta thì phải hết zao vào bài nữa được, nếu như chữ nào có trong bài vở đó, thì tức nhiên đã có trong quốc-văn tự điển rồi, những i ăng ấy nó đã thành là tiếng của ta, khỏi phải tìm nơi sách Tàu nữa.

Ấy đó là lấy trong ba thứ chữ nói ... ao, mà đổi bởi quốc-dân ta bây giờ đấy, thì cái lý thế phải thêm hoạ phải bởi học là đó đấy.

VI

Luận về cách dạy

Là những chương-trình qui định nà đào tạo các thứ sách dạy, thầy dạy cùng nhà trường, mà như đay, thì trước phải xét coi cái thế quốc-dân ta đương thiếu cái chỗ nào cần gấp hơn, thì phải lo chỗ ấy trước. Như đương lúc nầy đây, trong quốc dân ta phần nhiều chỉ thiếu một chỗ cốt yếu là cái ư cách; mà cái ư cách của ta là cái tại nơi lẽ nghĩa đạo-đức mà ra, nếu ta thiếu cái tư cách, thì tức nhiên là thiếu cái lẽ-nghĩa đạo đức. Phàm làm con người, mà thiếu đến cái lẽ-nghĩa đạo-đức, thì dầu cho có tài nghệ gì bao nhiêu đi nữa, thì cũng đừng vào bậc vô-phu. Như nước nào rồi mà phát tài nghề bởi nơi kẻ vô-phu nhiều, thì tăng sử có mang mà nước đang giàu mạnh bậc nào đi nữa, thì không thể gì mà vững chắc cho lâu đặng. Vậy nên muốn cho trong nước phát phía tài nghề, thì trước phải đem quốc-dân vào đàng lẽ-nghĩa đạo-đức. Nếu lẽ-nghĩa đạo-đức có, thì mới biết trung-thân trong-đi. Biết trung-thân trong-đi, thì mới biết đoàn-thể hân hiệp cùng nhau. Mà hễ biết đoàn-thể hân-hiệp nhau rồi, thì tài nghề mới chấn phát. Tài nghề phát, như phát vào bậc lẽ-nghĩa, đạo-đức, thì sự giàu mạnh mới là vững bền đặng. Vậy nên trước phải lo dạy phía làm người cho có cái tư-cách là đó vậy. Muốn cho dân ta mau rành phía làm người, cho có cái tư-cách, thì không phương chước nào mau hơn cái phương dịch, ngũ kinh nho, ra chữ quốc-ngữ. Trước là dạy con-thường luân-lý và đạo-đức lẽ-nghĩa; sau là tập quốc-dân ta cho đều biết quốc-ngữ mà cũng lần hiểu phía làm người; rồi tự nhiên phải có cái tư-cách được nữa; sau đầu có mấc học thứ chữ nào, hoặc là có ra mà làm chức phận chi thì đã sẵn có cái tư cách rồi. Nếu đặng như thế mới riêng rành cái giống Annam là có một qui cũ, rất mà thôi.

Vậy thì từ đây ta phải lo mà đào tạo một vài pho sách nho ra chữ quốc-ngữ mà bạn phát cho các nhà-trường trong nước lúc khởi sự.

Ấy vậy thì thế đã phải có học yếu [illegible] tạo những sách dạy, thầy dạy theo các việc nói trên đó.

Mà cái cách sắp đặc các việc ấy như lấy theo ý riêng của tôi lường phải phân ra có nhiều điều thì sắp mới rành đặng.

Điều thứ nhứt

Tính về cách dạy và đào tạo sách dạy, thì trước hết phải xin nhà-nước mở lấấm một tòa Hàn-lâm và một viện tư-thơ tại xứ Hué, rồi xin chọn những người có tài phía chữ Hán và phía chữ quốc-ngữ, mà sung bổ vào hai viện ấy, đặng để chuyên lo đào-tạo những sách dạy.

Là trước phải lo dịch những sách khổng giáo, và đặc thêm những sách khuyến khích phía tài nghề. Mà trước khi dịch sách hay là đặc sách, thì phải công đồng mà lựa chọn những tiếng cả tanh kỹ, đặng mà làm cho có một thứ tiếng thống nhứt, và phải lấy theo cả quốc-văn Tự-điển, rồi sẽ lấy trong Tự điển ra mà làm sách, cho đặng toàn dân ta đồng dùng một thứ tiếng, mới thứ chữ nói nhau, cho được thì từ sau những sách bổ vở thư tờ giấy tả nào bằng chữ quốc-ngữ, thì toàn dân đều hiểu được cả.

Ấy đó là cái chước bảo-tồn nho-giáo, mà phía đạo làm người cũng vững vàng đặng, và những tiếng thông nhứt cùng quốc văn cũng rành. Hễ bảo-tồn phía nho giáo đặng, thì tức là bảo-tồn cái quốc-túy của nước-nhà ta đó vậy. Lại quốc-dân ta cũng còn cái tư cách được nữa, không phải như bấy giờ đây có những người không vẹn mình là đàng nào. Tây không đến Tây Chệc không ra Chệc, mà Annam thì đã mất cái tư cách thì cũng không đáng là Annam đó vậy.

Ấy là lo về phía đạo-đức, mà đương thời đại nầy bạc tiền thế lực, nên nước nào đầu có đạo-đức bao nhiêu đi nữa mà không có tiền bạc, thì cũng khó mà giữ gìn cái đạo-đức cho vững chắc được.

(Mai tiếp).

TÂN HỌC LUẬN

Luận về việc học của annam ta theo bây giờ đây

(Tiếp theo)

Vậy nay ta phải dùng chữ quốc-ngữ mà làm phù thông lẫn cho có tự-điển đi, thì tự nhiên những chữ Tàu nào mà ngoài tự-điển ta thì phải hết zao vào bài nữa được, nếu như chữ nào có trong bài vở đó, thì tức nhiên đã có trong quốc-văn tự điển rồi, những i ăng ấy nó đã thành là tiếng của ta, khỏi phải tìm nơi sách Tàu nữa.

Ấy đó là lấy trong ba thứ chữ nói ... ao, mà đổi bởi quốc-dân ta bây giờ đấy, thì cái lý thế phải thêm hoạ phải bởi học là đó đấy.

VI

Luận về cách dạy

Là những chương-trình qui định nà đào tạo các thứ sách dạy, thầy dạy cùng nhà trường, mà như đay, thì trước phải xét coi cái thế quốc-dân ta đương thiếu cái chỗ nào cần gấp hơn, thì phải lo chỗ ấy trước. Như đương lúc nầy đây, trong quốc dân ta phần nhiều chỉ thiếu một chỗ cốt yếu là cái ư cách; mà cái ư cách của ta là cái tại nơi lẽ nghĩa đạo-đức mà ra, nếu ta thiếu cái tư cách, thì tức nhiên là thiếu cái lẽ-nghĩa đạo đức. Phàm làm con người, mà thiếu đến cái lẽ-nghĩa đạo-đức, thì dầu cho có tài nghề gì bao nhiêu đi nữa, thì cũng đừng vào bậc vô-phu. Như nước nào rồi mà phát tài nghề bởi nơi kẻ vô-phu nhiều, thì tăng sử có mang mà nước đang giàu mạnh bậc nào đi nữa, thì không thể gì mà vững chắc cho lâu đặng. Vậy nên muốn cho trong nước phát phía tài nghề, thì trước phải đem quốc-dân vào đàng lẽ-nghĩa đạo-đức. Nếu lẽ-nghĩa đạo-đức có, thì mới biết trung-thân trong-đi. Biết trung-thân trong-đi, thì mới biết đoàn-thể hân hiệp cùng nhau. Mà hễ biết đoàn-thể hân-hiệp nhau rồi, thì tài nghề mới chấn phát. Tài nghề phát, như phát vào bậc lẽ-nghĩa, đạo-đức, thì sự giàu mạnh mới là vững bền đặng. Vậy nên trước phải lo dạy phía làm người cho có cái tư-cách là đó vậy. Muốn cho dân ta mau rành phía làm người, cho có cái tư-cách, thì không phương chước nào mau hơn cái phương dịch, ngũ kinh nho, ra chữ quốc-ngữ. Trước là dạy con-thường luân-lý và đạo-đức lẽ-nghĩa; sau là tập quốc-dân ta cho đều biết quốc-ngữ mà cũng lần hiểu phía làm người; rồi tự nhiên phải có cái tư-cách được nữa; sau đầu có mấc học thứ chữ

TÒA ĐẠI-HÌNH MỸTHO

Vụ giết ông HARTMANN

Ông Hartman là một viên-quan sở Thương chánh hồi-hưu lập nghiệp tại làng Thái-bình tỉnh Tânan. Ông ở một cái nhà tranh lại mé sông Vàm-cỏ và có khẩn một sở đất lớn ở tỉnh Soài-riêng (Cao-mên). Nhà ông ở xung-quanh có một vườn-vào-tre, gần đó thì nhà bà vợ tên Nguyễn-thị-Tính và một cái chùng trăn. Nhà ông ở chưng chông một mình, gần đó không có ai là người Tây cả, toàn là người Annam, Cao-mên và Kuách-trù. Không mấy chừng [illegible] vào ở đồng bài sao cho khỏi lân-lướt, cho nên xóm riêng, tuy kiên mà không ưa. Ông Hartmann cũng biết vậy, cho nên nhà ông có nuôi một con chó rất dữ, và sẵm khí-giới rất nhiều đề ngừa kẻ trộm-cướp, hoặc phòng người có ý rửa hờn.

Trong đêm 30 Juin rạng mặt 1re Juillet 1922, tên Ngàn là đầy-tớ ông Hartmann chạy lại nhà tên Khách-trù Sanh-Di cũng ở trong xóm hỏ-bài nói rằng trong nhà chủ mình có việc chi mà nghe đường có vầy-vưa rên-siết. Sanh-Di lật-đật bắt ngựa cỡi đi đến nơi nghe quả có tiếng rên-siết, mới trì-hô lên và cho em vợ mình là phó Hương-quản Mai-văn-Lê hay. Rồi tổng của vào nhà thì thấy ông Hartmann và vợ nằm trong một vũng máu, cả hai đều bị thương-tích rất nặng. Bà vợ đã tắc hơi, ông chồng còn hoi-hớp.

Thì lúc đó hai tên cai-lí Thông, Ngàn và hai người bạn tên Neang và Dương chạy bao cho quan Công-sứ tỉnh Soài-riêng vì tỉnh-lỵ nầy đường đi gần hơn là ra Tòa-bố Tânan. Ông Lalamette Công-sứ khiến chánh án quan, bèn cùng quan Tổng-đốc Cao-mên Nas Yêa hiệp sức mở đường tra vấn. Duyên cớ như sau nầy:

Có tên Cao-mên Pang kêu là Yos-Pang vì sự tranh-lụng đất-cát ruộng vườn của ông Hartmann mà sanh ra thù-khích oán-hận nhau. Các việc kiện-cáo nhau phép công đâu xử rồi; nhưng thù riêng không dứt tuyệt. Bởi vậy Pang mới cầm hờn thừa dịp bảo thù. Song biết làm thế nào cho tiện việc? Nhà ông Hartmann giữ gìn rất kỹ càng khó mà léo-hánh vào được. Vậy mới âm-mưu cùng tên Né ng gọi là Hồi Nêang. Nêang chẳng phải là người vô nghề cao cường chi, song nó là ứng thiếu nợ ông Hartmann và có đến làm công với ông, cho nên ông không nghi kỵ chi nó. Bởi thế Nêang mới lân-la hai tên Phong và Ngan là đứa ở ông Hartmann, rồi nói vô nói ra rằng ông Hartmann độc ác, ở với kẻ dưới khắc-bạc ..... mọi đâu. Phong và Ngan nghe lọt vào tai, rần chân oán trong lòng bèn thừa cơ giúp sức. Vậy mà cũng chưa đủ mà thì hành kế độc được, còn phải đàng Tép lá em của Pang và tên Dương nữa.

Sắp đặt an-bài rồi định đêm 29. 30 Juin hành sự, chẳng đè có ông Yonnet, sở Thương-chánh đến viếng ông Hartmann, nên tạm đình lại đêm kế đó.

Ngày sau, lối 12 hay là 1 giờ khuya thì Ngan là người nhà quen hơi của chủ, lén lại gần nhà ông Hartmann. Chó biết không sủa, Ngan mở dây mà đắc đi. Cón Phong thì đắc bọn sát-nhân mà chỉ đường, lại các mấy móc và bẫy-độ của chủ nhà, bị thảo trước nên không đúng được.

Ba tên Cao-mên và tên Dương cầm mất và cuốc vào chém ông Hartmann. Lúc ấy ông đương nằm trong mùng, bị mùng chụp lên mình nên khó bề độ gạt. Đáng kia Nguyễn-thị-Tính nghe lại đụi chạy lại thì bị bọn kia đánh nhào lại cũng. Xong rồi bọn sát-nhân tưởng Hartmann chết rồi nên mới bỏ ra đi, không đá-động tới tài-vật trong nhà, duy có xô ngã lấ sắt ra, để làm cho người ta tưởng rằng ăn cướp đến đánh.

Cuộc xong, Phong và Ngan giả mình người ngay mới đi trì-hô lên.

Làm ăn

Tòa Đại-hình làm án như vầy:

1º Tên Pang là đầu đọc âm-mưu giết người bị xử tử;

2º Hai tên Neang và Dương thì lãnh khổ-sai chung thân;

3º Ba tên phạm kia mỗi đứa 20 năm khổ-sai.

Bất hiếu hứu đa, chưởi mẹ vi đại

Vẽ chẳng nhơn dịp rảnh tôi đến thăm bạn thiết của tôi là M. Ngà Giáo-sư trường làng Vĩnh-thạnh (Sadec). Khi tôi đến nhà rồi là 3 giờ chiều, anh em mừng rỡ hây tiệc rượu ăn uống cùng nhau, tiệc đã vừa dứt, xảy nghe có tiếng người la chưởi om sòm, làm cho náo động cả và xóm, hai tôi bèn đi ra đến gần coi sự chi cho biết. Khi đi gần đến nơi, thì thấy một người trai trạc chừng 23, 24 tuổi đang xỉ-xỏ một bà già tác chừng 40 ngoài tuổi, người trai ấy và chưởi bà già, và kêu s..... ra đưa ngay mặt bà già. (Người trai nầy nói và chưởi bà già một cách nặng nề lắm, không biết mực nào mà tả cho hết). Hai tôi bèn ghé lại nhà bà già ở gần đó, bèn hỏi thăm ông già, mới hay là tên C. nó chưởi mẹ một nó. Hai tôi nghe ông già nói vừa rồi, đều ngẫn ngơ hồn phách. (Thiệt là trên đời có một), bèn hỏi ông già vậy cho tên C. nó có điên-cuồn chi không?

Không.— Vậy mà nó mới sơ phạm, hay là tái phạm? — Nó tái phạm cũng là nhiều lần rồi. Hai tôi nghĩ một tối rồi bèn nói với nhau rằng: Chắc tên C. là đứa không học thức chi, hèn nó ngu xuẩn không biết ơn cha nghĩa mẹ chi vậy, nó mới chưởi mẹ ruột của nó như vầy. — Ông già nghe bèn đáp rằng: Hai cậu em đến nhà nó coi. Sách chữ nho, chữ quốc ngữ, nó đề cả ghế, và nó lại làm phó Hương-chức ấp nữa chớ. Ông già nói vừa dứt, kế chàu ông lại nói như vầy: Tôi tiếp đăng nhà anh C, có hai chồng nhựt-trình Lục-Tỉnh Tân-văn, và An-Hà Nhựt-Báo nữa.— Ở đâu nhiều đề vậy? — Ở ngoài lăng ấnh lấy về xưa rày cho ở đâu đó.

Hai tôi đang hồi ông già dây con tên C. thì nó cứ chưởi mẹ nó luôn miệng, không hề dứt tiếng. Trời ơi! Ai trông thấy cũng phải đau lòng cho bà già sanh con vô phước. (1) Hai tôi muốn bước lại mà khuyên giải tên C. đôi lời, rồi bèn ngẫn rằng, như tên C là một thằng lỗ mãng, không biết cang thường luân lý chi, nếu mình mà đem lời phải đến khuyên nó, chẳng khác nào đem đờn khảy tai trâu, nghĩ vậy nên thôi. Hai tôi đang bàn luận, nghe nó nói cau chửi như vầy: Tiên lượng kỳ gia, hậu trị kỳ quốc, hai tôi nghe mà tức cười, cười là cười, phải chi nó đánh vợ chưởi con nó, mà nó dùng câu chữ kỳ cũng cho là phải đi. Ngài vì nó chưởi mẹ nó, mà nó dùng câu chữ kỳ không tức cười sao?

(Câu tiên trị kỳ gia hậu trị kỳ quốc, ấy là sở đề thánh-hiền xưa lập ngôn để mà giáo hậu-chúa, còn các hàng viên quan thì chưng tiên lấy kỳ gia

(1) Cha tôi nghĩ coi, sách nói: nhứt nam viết tử, tử làm sao, cho như tên C. đây, chẳng thì viết và khá hơn.

Vô-tuyến điện

Quan Thượng Derby

Ông Derby, Binh-bộ Thượng-thư Anh quốc, sang thành Ba-ri, đã 1 ở về thành Londres bôn chiều thứ bai.

Bát học Hàng lâm viện

Hôm thứ hai, viện Hàng-lâm Bát-học nhóm tại thường niên, có phát phần thưởng và tiền phụ-cấp trong năm 1922.

Luật-sư

Thành Toulouse hôm Chúa-nhựt rồi có trần-thiết lễ kỷ-niệm lễ tử-bách-niên nhà luật-sư Cujas.

Phi cơ

Hôm thứ hai, tại đồn Grand Palais, các hội thuộc chủ « Aéro-club de France » nhóm lần thứ nhứt. Ông Eynac, Thám-trí bộ Phi cơ, chủ tọa Hội-nghị xin lập ra một bộ Phi-cơ.

Chạy ngang đồng sa-mạc

Toán xe-hơi hiệu Citroën định chạy ngang đồng sa-mạc Sahara thì đã đi được một đường từ Touggourt Onargla.

Bordeaux, ngày 20 Décembre 1922.

Bộ Thủy-sư

Phòng chăng-ngại bàn tất sổ dự-toán bộ thủy-sư.

Bia kỷ-niệm

Tại cảng nhà ở đường Boulevard St. Michel là nơi ông thường ở, có đặt một tấm bia kỷ-niệm danh ông César Franck. Quan Đốc-lý thành phố, ông Fouchet và nhà nhạc-sư Vincent d'Indy có diễn-thuyết.

Ba Sarah Bernhardt

Hôm chiều thứ hai, trước khi diễn tuồng tại rạp hát Edouard VII, bà Sarah Bernhardt là nhà diễn kịch trước danh bị mấu xâm; giấy thầy thuốc phát ra ngày thứ ba nói mấu xâm đã dứt song còn phải nghỉ vài ngày.

QUÍ THỂ QUAN TOÀN QUYỀN

Theo lời thiên hạ đồn thì các ông lương-y Ang-lê mổ cho quan Toàn-quyền Long, có nói rằng theo cái bình rủa ngài đây nên trở về bên Pháp vì cái bí tiết ở bên họ hẹp cho ngài. Thế nầy không chắc là ngài sẽ trở qua Đông-pháp được.

MĂNG ÔNG HÉLOURY

Bốn quản đồng nhơn mới nghe tin ông Héloury là chủ-nhơn báo Opinion và cựu nguyên hội-trưởng hội báo-chương Nam-kỳ, đường an một năm mấy tại qui-quốc, nay mới trở về.

Bốn quản đồng nhơn xin đề tỉ lời chào mừng ngài và nội qui quyền được an hảo.

HỚI N

trái đất ở xứ Algér

hậu lẽ kỳ đán, còn như bực
nhơn xin đăng cán tiền xử kỷ,
xử bì thì phải hơn, là vì con
sanh ra ba bực, cón cán nói
ba bực cho người dùng, chẳn
lấy cán nói của kẻ trên mà lu
vì bực người dưới. Phàm làm
mà đăng cán nói không trăng
cách, thì muốn việc không nên
ĩ như tô uống nước sập vào k
cón chén chung sập vào sóng
vậy xin ai đó chớ lầm).

Hai tôi nghĩ một hồi rồi bè
ông già rằng: Vậy chẳng hay c
đi đâu mà đề nó làm hung như
— Cha nó chết đã lâu rồi cón
mẹ già đó thôi.

Bởi vậy trà nghĩ thế tục vì
lầm. Con không cha đề nhẽ cớ
mà dùng là phải, (mía sâu có đ
đột có chỗ). Hai tôi bèn thưa
ông già trở về thì 6 giờ tối.
ngày lại tới từ giã M. Ngà, lui
về nhà thăm nhà. Thiệt lên C.
là một thằng bất tiếu, tánh
như thế, thì là mất cái nhơn c
rồi, đã không trọn chữ cang th

Đông-

Một con ngựa bị xe-lửa c

Hôm kia lối 6 giờ rưỡi tối xe-lửa m
công một con ngựa cầu ai chẳng biết
lối đường Boerdala.

Annam đề đánh

Có làm một cái giấy phạt thầy M. G
đường Galliéni vì tội đánh tên Dươn
Trí, 22 tuổi, ở bồi.

Tàu mới

Hãng tàu Nam-vien mới đóng rồi
xuống một chiếc sa-lúp nhỏ kêu là
hôn bên 16 tấy, cón đến 5 janvier
xuống một chiếc nữa tên là Gulfe,

Chẹc không biết tham

Ông Pychaumeix làm Syndic de
có vào đưn thưa tên Quảng-đông tê
cấp 6.625 đồng bạc, nên tên Ký bị b
qua Tòa; cón ông Cô Chabon nói rằ
vô lội.

Bắt được tên nào, mừng

cho tên nầy

Tên Phạm-văn-Duy, 17 tuổi, mới
cái xe-máy của một tên Khách-trú ở
nên bị bắt lại tại Ao-lơi-sắt, trọ
chẳng là đem xe đi bán có 5 đồng.
xe-máy cũng cón tốn hàng bằng đã
văn-Duy.

Phạt xe-hơi

Có nhiều người sở-phu hễ lên chơ
xe-hơi rồi thì cho chạy vụt vụt, có
khi càng hành khách lại qua, nên p
tả rạt. Thế mà sao, bữ khác thì
sao không bắt chánh mấy người c
nhỉ lớn chuyên nghề ấy đã một hai
năm mà chưa có một cái xe tiết gì.

Hễ xe chạy mau thì bị phạt như
C..... đi xe C. 1238 mà M. B..... đàn xe C

Một việc rủi ro

Hôm kia xe-lửa Saigon đi Lái-thiêu,
gần tới Govap, thì tên coi lửa nghe
chỉ ở-sao ở đăng sau nên lo đến ra

Thể thao

Chiều chúa nhựt 24 Décembre, hồi
gon Sportes đấu với hội «Etoile de Gia
lại sân Lareyalière. Hội «Etoile de Gia
thắt.

Cuộc đấu nầy thiệt là hay, chẳng
nào chê đăng. Tuy rồi vẫn vẫn, mà
mộ thì-thảo đến xem rất đông, bởi
lẽ chen chúc không lọt.

Hội «gaigon Sports» sắp hàng ng
vầy:

Hai-Chapuis-Abadie-Valentin-Fourn
Boissière-Feydel-Navaro.
Ngoc-Chatel
Félix.

Cón hội «Etoile de Gialinh» thì sắ
vầy:

Tai-Giang-Mai-Rót-Vi.
Qui (Thomas) Khiêu-Giới.
Thi (Paul) Thom.
Bifes.

Bốn gió rưỡi đăng thì M. Bogel
hit cho nhập cuộc. Bên «Saigon S
chuyền trước. Hai bên liền nổ trợ
gượt trái cho một cách rất sôi sán. T
bị chuyền qua, chuyền lại hoài hoài,
bên nào có dẻo thắng. Cách chịu chu
chuyền cho của hai bội thiệt đáng
nhiều phen bên phía rên vì hay kho
rồi tan. Chơi đến mãng giờ mà chưa
thắng bại.

Qua nửa giờ sau, mới thôi tu h
bên «Etoile de Gialinh» chuyền trượt
gạo cho Rót; Rót lấn tới gạo trở lại
Mỉ; Mỉ chụa, rồi lướt tới, tránh
khỏi Chatel thì đã ngay vô goal rồi
Félix không ngờ, nên nhảy lên n
chẳng kịp, trái cầu lọt tuốc vào lưới.

Bean gấu sân chơi lại, bên «Saigon S
quyết gỡ nên mấy người đều rằng tác
ma nhứt là Feydel. Fourcié ngoài ở
chân đăng trái cầu nhiều phen, và đ
vô gấu, mà nhất lần đến bị Thi (Pa
Thom lớp thì đội đầu, lớp thì đá bổ

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỚI NGƯỜI ANNAM Chớ nên lạm thuốc của Người quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc-địa Langsa. Bổ hết lạm thuốc rồi vì thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sảng Algérie quả thiệt là đồ thổ sảng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu **Trái-Đất**.

hậu tế kỳ dân, còn như bực thường nhơn xin đàng cầu tiên xử kỷ, nhơn hậu xử bỉ thì phải hơn. là vì con người sanh ra ba bực, còn câu nói cũng đã ba bực cho người đàng, chẳng nên lấy câu nói của kẻ trên mà luận mà vì bực người dưới. Phàm làm người mà đúng câu nói không trúng phẩm cách, thì muốn việc không nên, cũng tỉ như lũ nổng nước úp vào kỷ trà. cón chên chung sắp vào sóng bác, vậy xin ai đó chớ lầm).

Hai tôi nghĩ một hồi rồi bèn hỏi ông già rằng: Vậy chẳng hay cha nó đi đâu mà để nó lâm hung như vậy? — Cha nó chết đã lâu rồi còn một mẹ già đó thôi.

Bởi vậy trò nghĩ thế tục vì chẳng lầm. Con không cha để nhờ cột nhà mà dựng là phải, (mía sâu có đốt nhà đột có chỗ). Hai tôi bèn thưa cùng ông già trở về thì 5 giờ 15'. Rạng ngày lại tôi từ giã M. Ngà, lui gót trở về nhà thầm nghĩ. Thiệt tên C.. đây là một thằng bất tiếu, tánh tình ở như thế, thì là mất cái nhơn đạo đi rồi, đã không trọn chữ cang thường luân lý thì chớ, mà lại còn đi xú vạn niên cho người đời nghị luận, người như vậy ở trong đời nầy có ích chi, sống lại với những trang phẩm giá khốc năng, tìm hưu nếm phẩm, thà xa cách nhau muôn trùng non nước. Vậy hỏi ai là người bất tiếu xin nhớ câu mộc bồn thủy nguyên nhơn sanh hồ tổ, con chim nó còn nó còn ở, người ở đời có tổ có tông. Như tên C.. mẹ nó không nuôi dưỡng nó từ nhỏ đến lớn, sao ngày nay có nó, hay là nương tưởng ở dưới lỗ nẻ chun lên chăng? Còn như tên G.. thông đôi mặt chữ lâm chi mà ra bường lời chuỗi mẹ vậy? Còn như tôi chẳng phải tội ở với cha mẹ tôi cho trôn chữ hiếu mà ra chưn ngồi hút xoi-ra việc người, cuối xin chư-tôn luận xét như tên C.. nói trước đây có đáng chê đáng ghét không? Còn nói tên C... là người hữu học, mà không biết học sách nào? và đúng nhằm phẩm nào??? Xin chư-tôn nghị-luận.

LÊ-VĂN-CHÂU dit CHO.
Lai-vung, Tân-lộc.

Đông-Pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Một con ngựa bị xe-lửa cán

Hồm kia lối 6 giờ rưỡi tối xe-lửa mé sông càng một con ngựa của ai chẳng biết ở gần tối đầu đường Bourdais.

Annam đề đánh

Có làm một cái giấy phạt phạt M. C..., ở đường Galliéni rồi tội đánh lên Dương-văn-Trí, 22 tuổi, ở bổi.

Tàu mới

Hàng tàu Nam-vân mới đóng rồi và đầy xuống một chiếc sa-lúp nhỏ kêu là *Abeille* hôm bốn 16 tây, còn đến 5 Janvier sẽ đầy xuống một chiếc nữa tên là *Guêpe*.

Chộc không biết tham

Ông Deschaumeix làm Syndic de faillite có vào đơn thưa tên Quảng-đông vì tội ăn cắp 6.625 đồng bạc. nên tên ấy bị bắt giải qua Tòa; còn ông Cô Cholon nói rằng nó vô tội.

Bắt được tên nào, mãng cho tên nấy

Tên Phạm-văn-Duy, 17 tuổi, mới ăn cắp cái xe-máy của một tên Khách-trú ở Baria, nên bị lãng bắt tại An-lợi-xẻ, trong lúc chàng ta đem xe đi bán có 5 đồng. Ở trên xe-máy cũng còn tìm bằng hồng đề Phạm-văn-Duy.

Phạt xe hơi

Có nhiều người sô-phơ bỗ lên cầm bánh xe-hơi rồi thì cho chạy vụt vụt, có nhiều khi cáng hành khách lại qua, nên phải bị tra rồi. Thế mà sao kẻ khác không sợ? Và sao không bắt chước mấy người sô-phơ trẻ lớn chuyên nghề ấy đề một hai chục năm mà chưa có một cái án tiết gì.

Hễ xe chạy man thì bị phạt như Châu-C..., đi xe C. 1628 và M. B..., cầm xe C. 2473.

Một việc rủi ro

Hồm kia xe-lửa Saigon đi Lái-thiêu, chạy gần tới Gò-vấp, thì tên coi lửa nghe tiếng chỉ ở-ô ở đàng sau nên lỏ đầu ra ngoài đàng-ngoài lại coi. Chẳng dè ở lối đó có một hàng rào tre khích bên đường xe-lửa, nên tên ấy bị tre quật té rớt xuống. Người coi máy thấy vậy liền ngừng xe lại nhưng trành cũng không kịp, nên tên coi lửa cành tay trái bị đoạn xe cáng.

Xe-lửa ngừng ai nấy chẳng chạy tiếp đưa, liền đó chở đến nhà-thương Gialinh hàng rất sơ một lát, rồi chở tuốt về nhà-thương đặng quan thầy cưa cánh tay ấy.

Sự rủi ro trong lúc làm việc, chẳng biết đề nữa hàng xe-lửa tính sao? Ước chi nhà-nước đem cái luật *Accidents du travail* mà bàn hành tại Đông-pháp cho dặn nhờ.

Tại cầu tàu Thủ-ngữ

Hồm 20 tây lối 10 giờ tối có hơn 50 người Annam không biết đuyên cớ gì mà lại đó đạp xô bàn ghế rồi rồi bỏ đi qua cầu quây.

Ông *Héral* là chủ nhân và M. *Louis* lúc ấy ở không cách xa đó mới rượt theo, còn tên linh bắt đặng mấy người. Ông *Héral* và M. *Louis* xin đề mình đề người ấy về bót. Người ấy cũng cứ vậy vưng theo lời, chẳng dè dần sao mà một lát nó dầm đầu chạy đi mất.

Nghe rồi lại thì chẳng phải vậy. Vẫn có tên *Lỉ* kêu rượu cho tên *Nhân* uống mà còn tên *Nhân* là tên điền không, nên trong khi uống đó nó xô bàn ghế làm om. Tên bồi Hải-sâm mới biểu nó đừng phá cho công phá, nên tên bồi mới chạy kêu ông chủ nó là ông *Héral* xuống. Đến chừng ông Héral xuống thì tên *Lỉ* đi đâu mất đuy có tên *Nhân* là đứng mà ông *Héral* bắt rồi nó vụt chạy đi đó thôi.

Ăn cắp dây sên

Ông chủ hãng S.J.T. cáo ào đơn thưa 1° tên Ng-văn-L..., vì tội ăn cắp một cái dây sên xe hơi camion, giá đáng chừng 120 đồng.

2° Tên nào không biết cũng ăn-cắp một sợi dây sên khác cũng in như vậy.

XE HƠI VÀ XE MÁY ĐẠP
Hiệu : **DE DION BOUTON**
XE MÁY ĐẠP MỚI LẠI NHIỀU LẮM
Hạ giá rất nhiều
HÃY HỎI GIÁ MỚI NƠI NHÀ
Berthet - Charrière & Cie
68, Boulevard Charner—SAIGON
ĐẠI LÝ

Bậc mới nói với Liêu rằng, nè anh! ở đây vách tường làm sao mỏng quá, tôi ở bên nầy mà người ở bên kia thở tay trên tóc, tôi nghe xào xào.

Liêu biết Bậc nói dóc, nên đáp lại như vầy: Vách ấy cũng chưa thiệt mỏng! Nè ở dưới Bac'iêu tôi có một nhà khách sang vách dầy lại mỏng hơn nữa; ở phòng bên nầy mà người ở phòng bên kia đồi lòng ba bốn lần tôi đều hay hết.

In tiếng gà

Dóc nhứt nói với Dóc nhì:

Tôi có một người anh em bạn kêu như tiếng chim vậy, kêu in hệch cho đến đồi vô rừng ánh ta kên lân-lân một hồi thấy cả bầy chim bay lại xung quanh mình ảnh. Anh nghĩ coi fái không?

Dóc nhì đáp lại: Thế cũng chưa tài cho lắm: tôi có một con tình-nhân gáy in tiếng gà, nên hôm kia gáy trời cõn tối mà nó gáy ba tiếng mặt trời mọc lên liền!

Trần-văn-Chim

Tòa tiểu hình Saigon

Tòa Tiểu-hình Saigon nhóm ngày 21 Décembre 1922 xử các vụ bồn-quốc sau nầy:

Gian giảo

1° — Tên Trịnh-Thanh bị buộc tội gian giảo, ăn cắp ăn trộm gì đó lối hồi tháng 10 ân tiền. — Hai năng Nguyễn-thị-Cúi và Nguyễn-thị-Phát can về tội chứa đồ gian được thu bằng

2° — Nguyễn-văn-Chu cũng gian mà bị xử tù thiệt, 2 tháng k ông trơ.

3° — Huỳnh-văn-Huê ăn trộm lúc 1 năm tù ân treo.

4° — Phan-văn-Lang đi Xang, gian g'ao, du côn, và bị day lưu xứ mà còn trốn về bị phạt 3 tháng tù.

Vi phạm và dâng giấy giả

Trí-văn-Qui kêu là Huỳnh-v-Qui có nghị định đuổi ra khỏi xứ mà không tuân. Dề vậy lại còn dùng giấy thuế thân giả nên bị phạt 6 tháng tù.

Vi phạm và dâng giấy giả

Trí-văn-Qui kêu là Huỳnh-v-Qui có nghị định đuổi ra khỏi xứ mà không tuân. Dề vậy lại còn dùng giấy thuế thân giả nên bị phạt 6 tháng tù.

TIN MỪNG

Tôi rất hân hạnh mà tiếp đặng tin lành của bạn tôi là M. Nguyễn-ngọc-Thi, trợ giáo tại trường Bình-thủy (Cantho) gởi cho hay rằng lịnh hiền nội trợ của người mới hạ sanh hồm ngày 12-12-22 một trái trưởi tốt, mỹ danh là Nguyễn-tứ-Qui.

Vì tình cố kết, ngăn thâm giao, tôi tạm dòi hàng kính mừng cho Nguyễn ngọc-Thi cố giao qia môn hữu hạnh và cầu chúc cho thiếm giáo và chúm mới sanh đặng nhứt đoán an hảo.

Cairăng,
Lâm-nguyên-Sĩ
kính ha

AI TÍN

Bổn-quán mới đặng tin buồn Mme và M. LƯU-VĂN-PHÔNG giúp việc hãng Cie des Eaux et d'Electricité de l'Indochine mới mất một trẻ hồm ngày 15 Décembre tên là *Lưu-văn-Fong*.

Bổn-quán xin đề vài lời phân ưu cùng Mme và M. *Phông*.

PHÒNG QUAN THẦY NHỔ RĂNG VÀ TRỒNG RĂNG
VICTOR B. DEJEAN
5, Rue Blancsubé, Saigon

Ai muốn nhổ răng và trồng răng cho êm ái không đau đớn nhức nhối thì xin đến tiệm quan lương-y VICTOR B. DEJEAN, có bằng cấp tấn-sĩ và khoa nhổ răng trường thượng đẳng Huế-kỳ và thầy nhổ răng ở trường thượng đẳng y-khoa ở Paris. Phòng nhổ răng ở đường Blancsubé môn bài 5 Saigon.

Ngày 27 Décembre 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Tính ngân	7 00
Ngân hàng Đông-Pháp	7 00
Tiền bạc Nông-nghiệp Thương-mại	7 00
Tiền bạc Thương-mại	7 15
Bạc de Banque de la Banque Industrielle de Chine	7 10

Quốc trái Đông-pháp... 49$80

GIÁ CỦA TRÁI CHỦ ĐÔNG-PHÁP
Đã phát ngày 15 décembre 1921

5 p. 100 1917	19	30	Và lợi 6 %	1920	18 75
5 p. 100 1918	18	30	Và lợi 6 %	1920	20 30
5 p. 100 1919	64	50			

VỀ CỐC

Giá bán của đồng Chapelon bao trở lại

Indochine	4 65	4 75
A-ninh	4 80	4 90
Bắc-Giang	4 90	5.05
Hà-Nội	5.00	5 20
Nam-Định	4 15	4 30
Giá Chapelon Hanoi-Nam-Định	4 75	4 85

Giá vàng của tiệm SÂM-QUẢNG-HƯNG mỗi lượng là 48$40

☆
☆

Tàu sẽ tới

Chiếc *Cordillère* ở Marseille ngày mai 28 Décembre sẽ tới.

Chiếc *Amiral Pouly* ở Port Saïd chạy đi Djibouti hôm 17 Décembre.

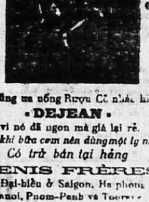
Chiếc *Angkor* ở Marseille chạy đi Port Saïd hôm 20 Décembre.

Tàu sẽ đi

Chiếc *Manche* chạy đi Côn-nôn và Singapore chiều nay 5 giờ rưỡi.

Chiếc *Orénoque* chạy đi Ba-ngòi, Quinhơn, Tourane và Haïphong ngày 30 Décembre.

RƯỢU CỔ-NHÁC HIỆU
DEJEAN
NGON THƯỢNG HẠNG HƠN HẾT



Ai cũng ưa uống Rượu Cổ nhác hiệu
« DEJEAN »
vì nó đã ngon mà giá lại rẻ.
Ban khi bữa cơm nên dùng một ly nhỏ
Có trở bán lại hàng
DENIS FRÈRES
là Đại-biểu ở Saigon, Haïphong, Hanoi, Pnom-Penh và Tourane.

Nhà họa chơn-dung
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN ở ngang ga xe-lửa giữa Chợ-Cũ Saigon có trữ đủ các thứ thuốc của Nhị-Thiên-Đường (Cholon). Bán y giá và có bán nhiều thứ nón thiệt tốt mà giá thiệt rẻ.

LÀM VÀ BÁN ĐỒ THÊU

Làm những đồ: Quang, hôn, tang tế; đồ thờ trong đình: Tàng, điểu, tiên-bản và làm đồ theo trong bản-hát: Giáp, mãng, tàng, áo, mãng vân vân. Những món đồ tối hảo đẹp, hoàn nhã, hoặc kiểu tiến, đồ mãn, điu phơi, đồn giặt cũng không phải mắc. Đồ tối bản thiệt giá, không nói lên, không nói xuống, đáng tiện cho qui khách khỏi lầng trả.

Ở Chợ-lớn cũng có tiệm Hiệp-Tân số 52, đường Canton song tôi muốn cho tiện đường cho qui khách, nên lập thêm một tiệm nữa ở đường Espagne số 176 Saigon, bên tay trái thì Cầu-lông-Giang khách-sạng, bên tay mặt thì Lục-tỉnh khách-sạng, hiệu tiệm tôi là Quảng-phát-Hòa hành đồ.

COMPTOIR INDUSTRIEL & ELECTRO
Mécanique d'Extrême-Orient
114, Boulevard Charner, 114
SAIGON

NGÔ CÙNG CÁC NHÀ NGHIỆP CHỦ,

Từ ngày Nhà-nước Đại-pháp đem đuốc văn-minh mà đọi xứ ta đến nay, thì việc ở ăn của dân ta càng ngày càng xưng thân khoái chí hơn xưa.

Như việc đèn thắp ban đêm thì xưa thắp đèn mỡ-u, sau tới đèn dầu lửa, nay lại thắp bằng điện-khí. Thiết nghĩ có chi hiệu bằng đèn điện, nên khắp châu-thành ở đâu đều cũng đều đang đèn-đỏ. Trẻ mà còn 1 đêm mấy nơi xa xỉ thì thành thị chưa có được được đầu đội tới. Thấy vậy, bổn tiệm có lòng trù hiệu phương tiện nào mà người ở xa châu-thành cũng đều đang được đèn-điện, nên bổn tiệm có mua một thứ máy đèn-điện rất tiện cho các nhà điền-chủ, nghiệp-chủ, tài-chủ. Một cái máy đèn ấy thắp được năm chục ngọn, đầu lớn bao nhiêu cũng sáng, thế mà giá bán chẳng bao nhiêu, lối chừng một ngàn mấy. Nhứt là trong cơn có tiền, có đám, nếu mà có 50 ngọn đèn điện thì càng rực rỡ, chẳng ấy ai còn ngỡ rằng mình ở xa châu-thành nữa.

Ấy vậy bổn tiệm xin đề vài lời ngỏ cùng chư vị nghiệp chủ ở xa châu thành vì nào muốn mua máy đèn ấy thì xin đến bổn tiệm mà mua. Cái máy ấy lại có thể để cho ngựa kéo đi chỗ khác, rất đúng được.

Giống: D.1 3 mã lực, giá 750$—D. 2, 8 mã lực 1240 $—D.3. 15 mã lực 2090 $

Đồ tết

LỄ SANH-NHỰT VÀ NĂM MỚI

Nếu qui vị muốn tối đi bằng một vật gì cho đẹp, thì hãy tới viếng nơi *người kế nghiệp tiệm* BÁNH-MỨT LABIGANG *159, đường Catinat.*

Theo kỳ tàu *Paul-Lecat* gởi qua nhiều thứ như: Bôn-bon, Bôn-bon bột bánh đào mùi hương và màu xám, đồ ngâm chơi mau tan, Bánh trái cây, Bánh bột hạnh đào, So-co-la các hiệu nhứt, trái cây rim đường, ma-rông áo đường thượng phẩm.

Hộp đựng bon-bon rất qui và đẹp chơi đồ kiểu. Bóp-bế Ketty.

Kể sơ vì giá:

Bôn-bon thiệt ngon từ 4 đồng, 5 đồng 6 đồng một ki-lô.

Bôn-bon bột hạng đào hương, xám 6 đồng một ki-lô.

Bánh trái cây, Bánh hạnh đào 6 đồng một ki-lô.

So-co-la nhiều thứ, từ thứ 6 đồng một ki-lô.

Ma-rông áo đường, trái cây rim đường, 7 đồng một ki-lô.

Đồ ngũ kiều xão 6 đồng một ki-lô.

Giá rẻ. Chịu gởi đi Lục-tỉnh. Mỗi ngày chưa nhựt: Bánh mặn, bánh bao nguyệt có bọc, bánh chả thịt nhỏ, mọi thứ bánh ngọt đặc thì làm được, bánh ngọt nhiều thứ khác nhau.

Bánh mặn. Bánh uống nước theo đám, tiệc, cưới hỏi vân vân.

Nguyễn-văn-Chức
50, 52 Rue des Marins CHOLON

Lãnh làm nhà máy xay lúa đủ các thứ kiểu theo kim thời, có thợ rập máy thiện nghệ, họa đồ chỉ giùm không ăn tiền. Bán đủ đồ phụ tùng cho nhà máy xay lúa.

LANG-ĐÀI

堤岸珠寶共押首飾金銀部
BIJOUTERIE
KÝ-KỲ NGÔ-XƯƠNG
419, rue des Marins, 419
CHOLON

Thêm tốt có làm vòng, cà-rá, bông tai và đồ-tiền ăn nhộn hột xoàn thiệt khéo, theo kiểu kiểm-thời và có cầu hột trân-châu và ngọc-thạch khéo lắm.

Tôi làm đồ đã mau, chắc chắn, lại tính giá rất nhẹ.

Kính mời quí ông, quí bà, muốn đặt làm, xay là mua món chi, đến tiệm tôi, tôi hứa đem cũng em và rằng hết sống làm đồ cho quí vị vừa ý.

Thể thao

Chiều chúa nhựt 24 Décembre, hội «Saigon Sports» đấu với hội «Etoile de Gialinh» tại sân Lareyrière. Hội «Etoile de Gialinh» ăn mốt bàn.

Cuộc đấu nầy thiệt là hay, chẳng chỗ nào chê đặng. Tuy trời vần vũ, mà người mộ thể-thao đến xem rất đông, bốn phía lề chen chưn không lọt.

Hội «saigon Sports» sắp hàng ngũ như vầy:

Khi-Chapuis-Abadie-Valentin-Fournié.

Boissière-Feydel-Navaro.

Ngoc-Chatel
Félix.

Còn hội «Etoile de Gialinh» thì sắp như vầy:

Tài-Gông-Môi-Rớt-Vi.
Qui (Thomas) Nhân-Giới.
Thi (Paul) Thom.
Biểu.

Bốn giờ rưỡi đúng thì M. Bégui thổi tu hít cho nhập cuộc. Bên «Saigon Sports» chuyền trước. Hai bên liền nỗ lực giành giựt trái cầu một cách rất sốt sắn. Trái cầu bị chuyền qua, chuyền lại hoài hoài, chẳng bên nào có đeo thắng. Cách chộn cầu, cách chuyền cầu cho hai hội thiệt đáng đồng. nhiều phen bốn phía rộn vỗ tay khen ngợi rất lâu. Chơi đến mãng giờ mà chưa phân thắng bại.

Qua năm sáu sau, mới thấy tu hít, thì bên «Etoile de Gialinh» chuyền trước, Mất giao cho Rớt; Rớt lên tới giao trở lại cho Môi; Môi chộn, rồi lướt tới, tránh vừa khỏi Chatel thì đã ngay vô gần rất mạnh Félix không ngỡ, nên nhảy lên mà đỡ chẳng kịp, trái cầu lọt tuốc vào lưới.

Bem giữa sân chơi lại, bên «Saigon Sports» quyết gỡ nên mỗi người đều rằng tân tâm, mà nhứt là Feydel. Fournié ngoài góc mặt chặn đứng trái cầu nhiều phen, và đã ngay vô giữa, mà mỗi lần đón bị Thi (Paul) và Thom lớp thì đội đầu, lớp thì đá bằng trở lại hết, chẳng để cho sơ sẩy điệp nào. Còn chừng 10 phút mãng gần, bên «Saigon Sports» xâm lấn phía «Etoile de Gialinh» mãi, song gỡ cũng chẳng đặng.

Một cuộc đấu cầu như thế, ai có đến xem mà chẳng khen ngợi, cách chơi đã giỏi, mà cuộc chơi rất hữu ái, mỗi người cứ vỗ cứ lo giành giựt trái cầu chớ chẳng có chút ý quyết hại nhau. Người cũ vỗ hai hội đều đáng khen, người nào cũng giữ phần trách của mình mà chơi, xem thiệt là hay.

☆
☆

Cũng bữa chiều nầy hồi «Etoile de Gialinh B» đấu với hội «Tabard Sports» tại sân Citadelle.

Hội «Tabard Sports» ăn sáu bàn, mà cuộc đấu chưa mãng giờ.

Cũng bởi cuộc đấu tại sân Lareyrière rất hay nó làm cho hội «Etoile de Gialinh B» phải thua nhiều như thế. Nhiều người cũ vỗ phía ấy tiếc mỗi cuộc đấu hay, chẳng lên Citadelle, ở nơi lại Lareyrière mà xem cho bão mãng. Bên «Etoile de Gialinh» ra sân có bảy người thì làm sao mà chống cự lại mười một người nhậm le bên «Tabard Sports».

Chiều chúa nhựt tới, 31 Décembre, hội «Stade Militaire» sẽ đấu với hội «Goyap Sports» tại sân Lareyrière, và hội «Stade Militaire B» sẽ đấu với hội «Etoile de Gialinh B» tại sân Citadelle.

M. T.

DỌC GẶP DÓC

Kỳ giữ cho hai bạn TRẦN-QUANG-MINH *và* LÊ-CHƠN-TÂM *Bacliêu*

Vách mỏng

Bậc ngày nọ gặp Liêu tại Pháp-việt khách-soạn tục kêu là Hôtel de France, là nơi thanh tịnh và sạch sẽ hơn các khách-soạn khác.

廣東二天堂大藥房
NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG
PHARMACIE-ASIATIQUE
38, rue de Canton — à CHOLON

Extrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saigon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées, toutes, comme des préparations ou substances de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent se présenter aucun danger, à condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications des notices ou des étiquettes. Enfin, elles sont en très bon état de conservation.

Sau lục lý ở hàng Institut Pasteur, Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng rằng:

Các thứ thuốc của tiệm tôi mới trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bên Trung-hoa. Thuốc của tiệm tôi không có món chi làm hại hết, miễn là trong khi dùng hoặc uống hoặc thoa, thì phải cứ coi theo các lời chỉ dẫn hay là cái theo nhãn. Nếu là một đồ là thuốc, của tiệm tôi đã làm chẳng hư.

DẦU ĐẬU KHẤU

Tại nhà thuốc Nhị-Thiên Đường, Ông Lương Vi Tô-đanh bào chế ra, ở tại Quảng-Đông Tỉnh Thành đường Đại-tân.

Thứ dầu nầy bào chế bằng thứ hột đậu khấu, rất nên công tinh lắm. Trị các chứng kỳ ra sau nầy nên hiệu nghiệm.

Lão-ấu sơn nhi, có đờm có phong hoặc mạo cảm phong sương, nóng lạng nổi nhức đầu đau bụng, có khó miệng đắng, hoặc nhức mình nhức mỏi, đau gân cốt, chẳng là ghê ngứa, sưng mình sưng mắy, hoặc là khan phong thì hãy trong, trong uống, ngoài thoa thì hết liền.

CÁCH DÙNG: thoa mỗi tấm, lỗ mũi, mang tang, lại rũng, sau lưng, chỗ nào có bịnh thì thoa chỗ đó, và người lớn uống 10 giọt, con nít uống 5 giọt dùng nước trà mà uống.

Liết-vị có mua thì hãy nhớ chắc cái nhãn Ông-Phật, hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG mới phải là đồ thiệt, kẻo lầm thợ giả.

PHÀI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KÊ NGHỀ CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc này đứng bực nhứt lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng vận là cẩn-thận bào-vệ xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc mặt tính rất kỹ lưỡng, trong theo toa của các quan thầy thuốc và cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bàn hàng mà bán thuốc, hoặc toàn theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lóc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vậy.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Bán đồng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiểu dài sĩ;

Thứ thuốc tính tiền, mỗi lần thuốc bán tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Thứ có bạn hàng đông đảo, của bán mau hết, không có thuốc cũ;

Thứ có quan thầy bào-chế nhứt hạng xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho Y thoa toa cần quan thầy.

Hướng truyền

Đồ khó theo kiểu kim thời

Có theo lề chế trong Kinh-đô thời người trong khi gặp phải kẻ thân thích chết phải đề-tang. Sự đề tang và cách y-phục trong khi có tang có lâm tiếc. Nhưng tôm lại thời chủ nghĩa khi đề tang cho tiện nên mặc áo những sắc tươi vui như là sắc điều đỏ lục tím v.v. Ấy là vì khi có kẻ thân thích chết thời người chịu tang không có lòng vui vẻ nên không mặc áo có sắc tươi và đề không mất tết thời trang sức cũng không dùng, dân ông mày râu không cạo, dân bà son phấn không tô giồi v. v., đến khi hết tang mãn khó thời mới ăn mặc điểm trang như cũ.

Nay ở đường T.D. có cô kia vốn là một người đàn bà có nhan sắc, lại là vợ một ông ấy cũng nơi vẫn học mà ra, mới rồi có cô tang, cô có tang thời cô cũng giữ trọn các thứ: ăn mặc không hề có mùi gì sắc gì tươi tốt, chẳng qua là cáo the thêu, hoặc là áo dân-tel hay là thứ vải thưa của các bà điền mặc kì cô tang, dùng mày áo ta mà đem ra, rồi lại cứ đeo tốc rả kiểu xuyên vòng Pat-tral lim đủ thức nhưng chỉ deo vào trong mà mặc áo thưa ra bề ngoài đó thôi! Còn giày cũng dùng thứ nhưng đen mà thêu quân tuyến tốc cũng tốc mũi thêm mà thêu chỉ tơ trắng.

Ấy cũng là một kiểu ăn mặc đề khó theo cách kim thời cũng trong sắc thêm trắng nhưng khéo dùng thời cũng làm người phải nhìn đến mà chăm chăm.

Hỏi các cô nhiều chẳng thể xem cách ăn mặc ấy có đáng bắt chước không? Nay là chớ nên theo cái gương mới ấy thì ở nào là phải?

Thường thấy lâm cô vì đánh bạc thua hết đồ nữ-trang rồi giả chết cái khăn trắng mặc cái áo thâm mà chẳng đeo một vật gì cả, để gọi là mình có tang. Nhưng chính thực là đã thua bạc hết.

Nay có nếp sở đi mặc đồ tang mà lại đeo Nữ-trang vào trong là có ý nói mình có tang thật chớ không phải thua bạc chăng? Dầu thế nào mặc lòng, nhưng xem ra cũng khéo ngỏ lâm xấy.

* *

Ăn thịt chó đại

Cách vài hôm nay ở làng Thọ - lộc gần nơi đập đá có nhà kia nuôi con chó tự-nhiên mà bỏ đi đại. Khi nó bỏ đi thời đã bị người ta đánh chết liền và không cần phải ai cả?

Con chó chết ấy khi đã giết xong thời người chủ nhà định đem đi chôn, thường mà phải bận việc gì lại phải đi khỏi; khi đi ra lại cũng dặn người nhà đem đi chôn.

Một hồi lâu người nhà chưa chôn con chó đề nó nằm giữa sân thời lâm kẻ nói mà đến xem, nên đứng quanh nó thường có 5, 7 người. Vì thế mà một ông lão ở đâu không biết đi ngang qua đó thấy thế cũng vào xem trông thấy con chó mới hôi điên hãy còn có thịt, chưa gầy ốm như các con chó đại khác, thời bảo nhà chủ rằng cho tôi con chó ấy đem về ăn thịt, nhà chủ nói nó quả đại không cho, ông lão hỏi hôa đại sao lại xem bèo mập như thế. Đòi xin cho được. mà có ý biện bác rằng không phải đại; rồi lại nói dầu có phải chó đại mà ăn thịt cũng không can gì. Miệng vừa nói tay xách con chó ra đi tự nhưrt lâm. Lúc bấy giờ những người xem ở đó cũng nỡ ai nấy nằng gì là sự ăn thịt chó đại là có hại — Vì người nhà có con chó thấy lão kia xách con chó đi rồi nghĩ cũng không can gì đến mình; ai đại mặc ai, vẫn cũng không có người chủ nhà ở đó, chẳng qua là một lũ dân bà cần nhà biết gì mà cũng đoán.

Thế thời con chó ấy đã có người chôn vào bụng rồi mà chưa biết là chôn vào bụng mới ông lão hay là lấy đến mấy người nữa? Mà chẳng hay về sau sẽ phát hiện ra cái bình chứng gì nguy hiểm đến đâu?

Trật chó đã đại mà người cũng chẳng nếu ăn thịt chó đại chẳc là người ăn phải thọ hại, nên quan lâm lâm thay!.

TIỆM NÀO ĐÂU? 同

KÍA TIỆM ÉPICERIE MÉTROPOLITAINE

HIỆU : TRẦN-DANG ở đường d'Espagne số nhà 148,

ngang chợ mới SAIGON

Thì có bán đồ hộp, các thứ trái rượu lấy thượng hạng và đều thơm nhứt hạng v.v. giá rẻ hơn hết, chẳng có tiệm nào bằng. Chủ tiệm biết chiều-hiểu đãi-ái, buôn bán chơn chất đáng cho qui ông, qui bà tin cậy.

Chư qui ông Lục-châu muốn cần dùng món chi, cứ viết thơ ngay cho tiệm thì tiệm sẽ gởi Contre-remboursement cho các ông lấy tức chẳng hề dở trễ. *Chủ-nhân cẩn-khải.*

TẠI CHỖ BÁN XE HƠI

Xe hiệu « CITROEN » thắng số hơn hết, có 50 ngàn cái chạy cùng đường hoàn-vũ.

Mỗi ngày tại xưởng CITROEN bán ra 140 cái.

Xin đến hãng « AUTO HALL » mà coi cái 10 H.P. trong năm rồi nó đã được toàn thắng.

Còn cái 5 H.P. thì kiểu nhỏ mấy mốc chỉnh đốn lại tinh xảo.

Xe hơi lớn để vận tải và thứ nhỏ hiệu « UNIC » là những thứ xe hơi để chở chuyên tốt hơn hết.

XE HƠI CHO MƯỚN

Sở thơ có nhà-nước phụ cấp và chở chuyên hành-khách từ Saigon-Pnom-Penh rồi trở lại ở Saigon chạy tại nhà dây thép lớn) bữa thứ ba, thứ năm và thứ bảy.

(Ở Namvieam chạy tại (nhà dây thép) bữa thứ tư, thứ sáu và chúa-chưt.

Hội nặt danh *«Société Anonyme des Etablissements Bainier*

AUTO-HALL SAIGON

XIN LƯU Ý !!!

Hỏi người Saigon

Chúng tôi có một lời phải mà khuyên chư tôn trước khi chư tôn đi mua đồ dùng dùng trong ba bữa tết và trong lúc đầu năm tây. Ấy là trước khi chư tôn đi mua đồ xin hãy nhớ đến viếng tiệm ĐỨC-THỊNH *tiền bài 81 đường Catinat SAIGON* ở đây có bán nhiều món thượng hảo hạng mà lại giá rẻ hơn các nơi. Tiệm đây có chưng các món đồ bằng bạc, đồ hàng nhiều, đồ thêu tiền; rèn, đồ bằng sạt, đồ bằng sành, đồ kiểu bằng đồng đỏ, lư-hương văn vân. Đồ bằng cây trắc và bằng gỗ, thảo ra thấp lại đề không sợ, chỗ chuyên đi chỗ khác phải hư.

Ở các tỉnh nếu ai mua thì gởi cách « kiểu vật giao ngân » (*Contre Remboursement*).

Làm kỹ càng, nhãn đề đánh dây thép : CHAUVIN SAIGON.

RA VÔ THÔNG THẢ

LỜI RAO

Tôi đứng lên đưới mà là Phan-thị-Thơ đàn-bà góa của Trương-lợi-Trinh (kêu là Chín-Em) ở tại Thôt-nốt làng Thanh-hòa Trung-nhứt, tổng Định-mỹ, tỉnh Long-xuyên.

Nguyên vợ chồng tôi có điền thổ và gia sản của tên chồng tôi và tôi đứng bô. Nhưng mà có 4 đứa con 1· Trương-thị-Liêng (Kim-Liêng) 2· Trương-Quang (Đêu Tái-Quang) 3· Trương-Thành (kêu Tái-Sên) 4· Trương-Tường (kêu Tái-Xén) chúng nó không giữ bổn phận, lo chơi bời phá hư sự nghiệp. Vậy tôi làm lời rao xây cho ai nấy rõ: Nếu trong bốn tên con tôi đây có thiếu nợ của ai thì nó liệu trả lấy. Vì quyền thế bà tái sản còn về phần tôi cai quản. Nếu sau ai cho nó vay mượn bạc tiền, thì chẳng được kêu nài tôi tôi.

Thôt-nốt Phan-thị-Thơ vợ của Trương-lợi-Trinh.

LỄ ĐÌNH CHIẾN

Có nhiều vị đi coi lễ, sẽ thấy hình minh ở trong *Photo-Nadal* 120 đường Catinat: Hình chụp: Hồi gần mồ-đay, hồi điều-bình, hồi các cựu chiến sĩ kéo nhau đi, hồi cộ xe-bông. Giá mỗi cái 0$20.

Cartes postales có nhiều thứ tốt khéo, ai muốn lựa thứ nào cũng có. ở nhiều tấm carte à Noël, đầu năm, ngày Sanh-nhựt xinh đẹp (kiểu mới bày ở Paris).

NADAL *120. đường Catinat*

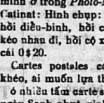
NHÀ BUÔN BÁN TIN CẬY

của **A. B. M. DEEN**

Ở đường Boulevard Charner số bài 55

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Những thứ quan và ngọc ngà tốt, giá rẻ, và cũng có làm đồ nữ trang kho kiểu cách Langsa rất khéo.



CÓ MỖI NGÀY

lại uống

MỘT VIÊN THUỐC HƯỚT

CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi đùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN vì ngày ngày các chứng bịnh nguy hiểm hết tại hoặt hay là ăn không đến mà sanh ra.

Thuốc hướn nầy trị các chứng bịnh:

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, HÀNG SAO TỨ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.

BÁN TẠI NHÀ ông Lương DEHAUT, 147, Pasteur St-Denis Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

店鋪首樓金源基貢西

Lời rao

Nay tôi tin cho các Ông các Bà đặng rõ. Tại tiệm tôi ở bên Âu-châu mới gởi qua những hột thầy - xoàn nước trắng xanh, và cũng có các thứ đồ kim-trang bằng vàng lâu, mới đã thử lại có nhận hột-xoàn bên nhà sang làm thiệt khéo lắm.

Các số (Thời Tây) cũng có mới gởi qua thứ đồng hồ treo tiền nhỏ, và hồn đồng quít coi mặt mốc thì thiệt 18k và chắc ăn đã bết chai đi đăng. (15 Rubiet hiệu:

« CYMA et OMÉGA »

Giá bán nhẹ hơn các tiệm khác như cho quí khách nước ngoài đã thử, sẽ thấy lời đã thì sẽ hết lòng tiếp rước.

Tiệm thợ bạc

KYYUN

n. 179, Rue Catinat — SAIGON

HÃY ĐẾN XEM NHÀ CHỤP HÌNH

PHOTO STUDIO

ở gần bên nhà hàng Continental

156-158 đường Catinat 156-158 SAIGON

Có nhiều thứ máy chụp hình mới đến như là: Goerz, Ihagee, Franceville và ống đóm thiên-lý à prismes Goerz.

Hãng trữ lại Đông-Pháp: Sté Ecospides Gaumont, Sté-Ecospanoramiques Monobloc, Véroscopes Richard, Jumelles à xtra plates Belliéni 9X12 v.v.

Veat pocket Kodak ông dòm

achromatique...	18$90
— rectiligne.....	23 90
— anastigmat 7/7..	35 50

Khuôn hình nhiều kiểu lối lạ.

Hình xem-thấy vẽ bằng dầu.

Kiểu đề vẽ bằng dầu.

HÀNG BÁC NÊN MUA

Xin kính trình các qui khách biết, tiệm tôi có đủ các thứ hàng tơ lụa bắc gởi đi bán các nơi, như là Lãnh-Bưởi 2 áo, 2 quần, Lương, xuyến, the, bông, quế, và khăn lượt bông, trơn, hoa, đen, trắng và nhuộm đủ các mặu thước tây, thước tàu, hàng phiên thiết trắng rồi nhuộm sẵn mầu tây và trước bên mầu đúng đến trách cũng không trễ. Có bán vải mùng rộng khổ 0m23 đề thêu đây An-nam đề các thứ đa, dép Nhựt-bổn, guốc quai nhung, quai da, trơn, vẽ và sơn các mầu. Lại có bán đủ các thứ đồ sơn An-nam yê chế theo kiểu Nhựt-bổn hàng hàng coi đã xinh mà bền chắc lắm, như là khay, hộp quả đủ các kiểu vuông, tròn, hồ dực nguyệt gốc và chữ nhựt. Khung ảnh, bàn, hiếm, tranh sơn thủy vẽ vào gương. Cũn mắc áo, ghế Thonet, fauteuil, bàn trên tròn bằng may song nhẹ nhàu và chắc chắn lắm, mà bán giá hạ hơn các nơi.

Nếu các ngài có lòng yêu đến Đông-Bào mà mua giúp hàng gì xin ghi thơ cho, thì tôi được cám ơn mà gởi Echantillon và khai giá trả lời ngay.

Kính trình các ngài rõ

HOÀNG-NGỌC-OANH

18, rue des Caisses Hanoi (Tonkin)

福茂成利晶廣貢西

DƯƠNG-DIỆN

MARCHAND DE MEUBLES

109-111 Rue Catinat

SAIGON

XIN CÁC PHÚ-ÔNG CHÚ-Ý !

Làm người ở đời, lấy chí làm sự nghiệp? Như muốn có sự nghiệp, trước hết phải sắm đồ-đạt thập vật trong nhà. Bởi vậy, sắm cho hàng của chúng tôi có đủ cho chư qui-vị mua đồng trước xem chơi cho toạn chỉ, sau đề dành làm đồ kỷ-niệm cho chúng con nhớ ngài.

Giường tây bằng sắt, bằng thau và đồng đỏ, ghế nghỉ mát bằng sắt « Chaise-longue » thiệt đồ thời kiểu. Nệm, mùng, gối, là-phủ bằng sắt, kiểu và (gaiment) đã đi sắc bền, mặt cẩy và mặt đá cho-thanh, lớn nhỏ; nhơn những bàn phế theo kiểu khiêm thiết (moins) toàn là cây danh mộc cả.

Thiệm tôi bán giá rẻ hơn các nơi, vì tôi có người chung-anh, lại hàng bán các nơi (Thái-tây) chở lại.

Xin qui-ông, qui-bà thiết địp rảnh đến tiệm xem qua thì ắt vừa khoái! Tiệm tôi tập ra ở Nam-kỳ có hơn mấy chục năm rồi, ai ai cũng đều tin cậy.

Còn qui-ông, qui-bà muốn đặt đồ-đạt theo ý mình thì chúng tôi xin ắt làm ý theo khiu, vì bổn-hiệu có xưởng trợ bên.

Xin chư qui-vị ghé lòng, tôi xem qua một phơn đồ rồi.

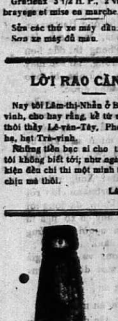
DƯƠNG-DIỆN.

LỜI RAO

Tôi là Thái-xuân-Lai, hội-đồng tiếng Bình lễ, ở tại làng Hạnh-thông, Tre-hộc (Cantho) rao cho thiên hạ hay rằng từ rày sắp tới tôi không biết tôi nợ nần chi cả con tôi là Thái-xuân Kỳ kêu là XI BỒN.

Trước khi tôi đi mua vườn đất cho nó đông bộ, nay tôi đã thăm với nó rồi lại hết rồi.

THÁI-XU N-LAI



TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông GIUNTOLI *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu*

(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư qui bà và chư qui ông đời gót ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nói Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mài-dây bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiến soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiến thiệt bằng thủy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các vương-gia cũng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa thiện, hoặc lâm sắc trong cà-rá, bông tai đủ kiểu.

Ông GIUNTOLI, chủ tiệm vàng hiệu CON RỒNG VÀNG, hồi trước có làm thợ bạc và thợ làm đồng-hồ, nên biết coi cại quản các người làm công.

Chư qui bà và chư qui ông có mướn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư qui-bà và chư qui-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

NAY KÍNH.

Lê-văn-Bên

ĐÓNG GIÀY VÀ BÁN NÓN

HIỆU : « PHÚ - TOÀN »

77-79, rue Amiral Courbet

SAIGON

Pommade Cadum

THUỐC DÂN CA ĐUM

Trị các chứng bịnh ngoài da của trẻ nhỏ

Chẳng chi hay bằng thuốc dá Ca-đum trong việc trị những chứng bịnh ngoài da của nơi da dẻ của trẻ nhỏ. Dùng nó mà trị vào da mông mảnh của trẻ nhỏ bị đau đớn vì chứng lát voi, sẩn đỏ, lát ước, ghẻ chốc. Nó chẳng đúc những giống ngứa ngáy lạ, và nếu biết dùng thuốc dán Ca-đum cho kịp thì trái nhọt và rẩn sẽ vô bịnh mọc mục, da nhẵn vậy, sẩn đỏ, ghẻ hơm, trầy xước, đau nhọt con trẻ, ban giác, gáo, vít tích.

Le Directeur-de l'Ecole - Phù-Huynh,

Roger-HIÊN

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE thượt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIỆN đã xuất bản rồi, ai muốn xem, thì viết thơ nhà ông L. SOLIRÈNE, ngài sẽ gởi cho không

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Hôtel de France

Quản-lý : NGUYỄN-VĂN-THIỆT

157, Rue Catinat — SAIGON

PHÒNG MÁT MẺ, THANH TỊNH

PHÒNG TẮM SẠCH SẺ

CÓ DOUCHE

GIÁ RẺ

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES

ĐĂNG-CÔNG-HÂN và Công Ty

nhà số 244, đường Lefèbvre, SAIGON

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Các đồ phụ tùng xe máy đạp và xe máy dầu

Vỏ và ruột xe máy hiệu WOLBER.

Vỏ và ruột xe máy dầu hiệu DUNLOP (bánh 600 và 650 à talon).

Đèn khí đá cho xe máy dầu (có dynamo và bình nước mạnh).

Bình nhứt khí đá để cho xe máy dầu (bouteilles Magondeaux).

Có bán xe máy dầu mới và cũ hiệu :

B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson modèle de luxe 1922, 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, sau mise en marche.

Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.

Alcyon 2 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage et mise en marche.

Greifenz 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.

Sửa các thứ xe máy dầu.

Sơn xe máy đủ màu.

PHOTOGRAPHIE ARTISTIQUE ET INDUSTRIELLE

Opérateurs sortant des ateliers Malteste de Paris

KHÁNH-KY & Cie

THỢ CHỤP HÌNH ANNAM KHÉO NHỨT

54, Boulevard Bonnard, 54 — SAIGON

Téléphone N° 410

TRAVAUX D'AMATEURS

PORTRAITS EN TOUS GENRES

Pose par tous les jours à l'atelier et domicile

PHOTOGRAPHIES SUR ÉMAUX

TRAVAUX D'ART

CHARBON AQUARELLE GÉLATINO

Retouches artistiques très soignées

THỜI ĐÀM

Cô ba.— Chu cha cái quan lãnh cần cô mua ở đâu mà tốt dữ vậy, thiệt đen và mước quá ?

Cô tư.— Vậy chớ cô nó chưa biết chỗ đặt sao ? Bà bà năm nay có một cái hàng của một người Annam mình lập ra, đệt lãnh, tốt hơn lãnh tàu và lãnh bắc nhiều lắm. Hễn nào cô rảnh đi vô đó mua thứ một cái quần hận thêu-rol, đã đen mước mà lại chắc.

Cô ba.— Đã biết vậy mà hồi tôi giờ cô nó cũng chưa cô nói chỗ sao bảo, đăng tôi mua mua đi mua, sắm dịp cái quần lãnh tàu tôi mới mua cho ba bé trẻ ở nhà nó đã rương biết.

Cô tư.— Như có thiệt gặp cô việc ra ruộng giấy xe lửa nhà đường mé sông, đi tới Cầu-kho hồi thăm cái hàng của ông Lê-phát-Vinh ở đâu thì ai ai cũng đều biết.

Hãng dệt máy LÊ-PHÁT-VĨNH

Quai de Belgique Cankho (Saigon)

LỜI RAO CẦN KÍP

Nay tôi Lâm-thị-Nhẫn ở Bo-đông, hạt Trà-vinh, cho hay rằng, kể từ ngày nay, tôi đã thôi thầy Lê-văn-Tây, Phó-tổng Bình-trị-hạ, hạt Trà-vinh.

Những tiền bạc ai cho thầy nầy vay thì tôi không biết tới; như ngày sau có ai thưa kiện đến thì mọi mình thầy Lê-văn-Tây chịu mà thôi.

Lâm-thị-Nhẫn

Bài ký từ Huế đến Vạn-nam-phủ

của Bài-thanh-Văn soạn

(Tiếp theo)

Có bốn cây dừa tốt quá và cao lắm nơi nhà xe-lửa, trồng nó nước hai mươi năm nay, có khi từ nằm cết nhà xe-lửa ấy, từ gốc lên đến ngọn chẳng thấy đấu con rầy ăn phá bao giờ, lá thì y-nguy, trái lại nhiều chắc nó không đau ốm chi cả.

Còn tại xứ Huế người trồng cây dừa lấy làm phiền rầu lắm ; vì bị con rầy ăn phá hư cả, có bỏ muối và tro cũng chẳng làm chi lại nó. Dừa kêu mấy năm rồi mà bực mình phải đốn chặt ngay, nồng công cực bấy lâu lắm.

Sông Nhị-hà người Pha-lang-sa đặt tên là sông Đỏ, là vì nước có bùn đỏ nhiều lắm, như rạch con sông-con Nam-kì, nước thì đục xấu. Chỗ lại ngọn nước chảy ra đụng cũng hoa thì một bên nước đỏ, một bên nước xám và lại có một đám nước chảy ngược lên, thì biết nó chẳng lo chi, vì chỗ nào có hai con sông chảy nhập nước nhau thì vậy cả, nên ta kêu là Cửa-lớn. Lúc đó hai sắc nước chưa hòa nhau kịp, thì lần lần chảy xuống đổi xa, hai sắc nước nhập chung nhau rồi màu xám yếu tan đi, thấy còn cái màu nhiều và mạnh của sông cái mà thôi.

Những kẻ ở xứ đó đại dột không rõ tại làm sao trời sanh các điềm ấy, rồi lại hay nói bậy một trăm chuyện đại, để cho kẻ khờ nó gạt lường mà ăn tiền (charlatans) như thầy phù-thủy, thầy-bói, thầy-địa v. v. Chúng nó đại đến đổi nói rằng : cái dường phân hai sắc nước nhau là ý các ông thần Tàu không chịu lấm bạn với các ông thần Annam. Còn cái dòng nước nó đội ngược lộn lên là ý các ông thần Tàu không muốn xuống xứ Annam Bắc-kỳ. Điềm ấy tỏ ra là hai xứ chống nhau đời đời.

MỘT CÁI TIN LÀNH

Nhà tiệm mới tiếp được vỏ xe hơi mới PNEUS A TRINGLES

« BERGOUGNAN CABLÉ »

Xin bán cho chư-tôn giá rẻ hơn các nhà khác.

XIN MIỄN XEM TẠI TIỆM

L. DESHARQUOY & Cie

ở đường Pellerin, nhà số 61

SAIGON

MUỐN CHO CHƯ-TÔN MỖI NGƯỜI ĐƯỢC HƯỞNG CÁI LỢI ÍCH, CHÚNG TÔI XIN HỨA CHO RUỘT-RỒNG CHO MƯỢN BẰNG MỚI.

TẠI HÀNG CÙNG CÓ BÁN VỎ XE KÉO và XE MÁY ĐẠP ĐỒ MỚI DÊN CÙNG HẠ GIÁ

Giá giấy và KHO LÚA CỦA HÃNG L. DESHARQUOY & Cie DIỆN NGÀY 15 OCTOBRE TỚI NÀY SẼ DỜI VỀ NGÀ BA TÂN-ĐỊNH, DIỆN ĐỊA KHÔ Casino

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. GAFFORT*

« ALCYON »

ĐỨNG ĐẦU HẠNG NHỨT

Bổn hiệu, khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUMPF* ngồi xe máy đạp hiệu *ALCYON* ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THÌNH* hạng nhứt, *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

KHO TRỮ TẠI MAGASIN UNIVERSEL

187, Rue Catinat, 189

Xi-gà MINERVA

(MA-NÌ)

Thứ MINERVAS	hộp 25	điếu	4$50
« PERFECTOS	« 25	«	3 80
« ORIENTAL	« 25	«	2 30
« BONETS	« 25	«	2 30
« PUCHES	« 50	«	4 75
« Imp. REINA	« 50	«	5 50
id.	« 100	«	10 00
« LONDRES	« 100	«	7 50

Trên mỗi hộp phải như tên xứ Ma-ni.

Có trữ bán nón hiệu « COQ GAULOIS ».

Có trữ bán Savon DY-FOAM để cho mình nhuộm với tự lấy mình.

Có trữ bán đồng hồ « Reine des montres.

Có trữ bán vải lỗ ong để may mùng hiệu « E. R. ».

Có trữ bán đồ sứt miệng hiệu « BOTOT » v. v.

MINERVAS

DIRECTEMENT DE LA FABRIQUE

Exigez sur le Cachet

LES MOTS

LA REINE DES MONTRES

Manuf. Principale d'Horlogerie

PETOLAT FRES & ANGUERNOT

à BESANÇON (Doubs)

(Adresse télégraph. BOUTIER, VILLERS-LE-LAC)

Mua mỗi cái đồng hồ trái quít hiệu REINE DES MONTRES, thì phải cho đôi một tờ bảo lãnh.

Giá : 8 $ một cái.

MAGASIN UNIVERSEL

OÁN-HỒNG-QUÂN *THỨ SÁU* in rồi, từ hay còn tiếp

Nguyễn-văn-Bủp

(THỢ KHẮC DẤU)

Propriétaire du Sadi-dấu à Bình nhâm

LÁI-THIÊU

Chế làm khắc bằng Bombay và Nhiều sự đồ kiểu kim-thời, có kiểu coi tốt mắt tứ, đính lại đồng như nón vậy, rất tiện-phải đo ni, bằng muốn vẫn thì khỏi đo. Cho muốn đay mồng tay ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi.

Khắc đặt lí mỗi khắc 3 đồng : bằng hàng Bombay - hàng, cùng Nhiều tân thương hạng. Qui ông mua sỉ phải tới chịu, song phải gởi Mandat trước cho tiện lối tôi ở nơi Poste Lái-thiêu không đóng cách lính gần giao ngân, nếu muốn gởi Contre-Remboursement phải đóng Poste Thonaumou vì sở phí nhiều xin qui ông rõ. Cần mua ở nơi gởi thư thương nghị cùng tôi.

Bình-nhâm.

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vị-sanh TỬU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cùng là trấn kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thấy ngày xuân đã thôn mất hết uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lão thanh đồng, mất mày tượi tối, rồi trẻ, lại mạng bơn xưa.

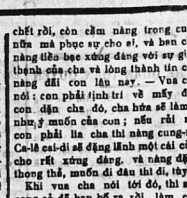
Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chứa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm liệt, *de* thật đề sắn, tinh thần trâu kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở *đường Marti số 190, Cholon,*

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue de Marins CHOLON.

CROWN OIL



LANGKAT

Trong các tiệm Lục-châu thay mặt cho hãng

Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles

đều có bán thứ dầu hỏi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm thì chỉ, xin viết thơ cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100* chỗ hãng sở hỏi tìm lấy tiền.

PLUS VASTE ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

PANSEMENTS — LABORATOIRE — SPECIALITES — PRODUITS CHIMIQUES — PHOTOGRAPHIE — DROGUERIE — PARFUMERIE — HERBORISTERIE — ACCESSOIRES — BANDAGES

L. SOLIRENE

PHARMACIE PRINCIPALE

FONDEE EN 1865

SAIGON

MAISON DE PREMIER ORDRE

CHUYỆN ARAP

CHUYỆN MỘT NGÀN LẺ MỘT NGÀY

(Tiếp theo)

Vua nghe thiếp nói như vậy, bươn bả đến thăm công-chúa, thì thấy công-chúa đã mất thần chống lắm, đó là sức cùng cố làm cho công-chúa tỉnh mà lại làm như vậy, nên vua càng thêm thương mến công-chúa và khóc ôa. — Công-chúa bèn nói : Tâu vương-phụ, lòng vương-phụ thương mến con lắm, làm cho con trong lúc hấp hối nầy dám xin vương-phụ một đôi đều, ấi vương-phụ sẵn lòng cho con và làm ý như lời con trối, con nước rằng khi con chết rồi thì duy một mình Ca-lê cai-dị mà thôi sẽ lau và rưới nước thơm trên mình con ; con muốn rằng hết thảy cung-nữ đề cho một mình Ca-lê cai-dị được cái danh vọng đó, chớ không ai được can dự vào nữa ; con cũng xin vương-phụ đề cho một mình nàng coi chừng đồi con mà thôi. Trọn đêm thứ nhứt, và không ai được tới nhỏ giọt nước mắt thương tiếc trên mồ con, ấy là con muốn nàng cung-nữ thành tín của con là nàng Ca-lê cai-dị đặng tỉnh tâm khẩn nguyện với trời phù hộ cho con khỏi bị *ma cũ ăn hiếp ma mới.*

LXIV

Vua cha đáp rằng : hỡi công-chúa muốn như vậy thì vua cha cũng chiu theo ý và sẽ làm y như lời công-chúa xin. Công-chúa lại tiếp nữa rằng : tâu vương-phụ, chưa phải là hết đâu, con còn xin vương-phụ phòng cung cho nàng, hễ con đã chết rồi, còn cấm nàng trong cung nữa mà phục sự cho ai, và bạn cho nàng tiền bạc xứng đáng với sự giàu thịnh của cha và lòng thành tín của nàng đối con lâu nay. — Vua chi nói : con phải tỉnh trí về mấy đều con dặn cha đó, cha hứa sẽ làm y như ý muốn của con ; nếu rồi mà con phải lìa cha thì nàng cung-nữ Ca-lê cai-dị sẽ đặng lãnh một cái của cho rất xứng đáng, và nàng đặng thong thả, muốn đi đâu thì đi, tùy ý.

Khi vua cha nói tới đó, thì sức cọng cỏ đã ban bố ra rồi, làm cho công-chúa mất hết đều tri-giác. Vua cha tưởng công-chúa đã chết, nên khóc lắm rồi lui về tư cung. Vua truyền để cho một mình thiếp lau và rưới nước thơm nơi mình công-chúa ; thiếp làm hai điều ấy, rồi thì thiếp lấy vải trắng cuốn thây công-chúa mà liệm vào hòm ; kế bảy mươi tông chung, đem táng công-chúa trong hoàng-lăng, thì đêm đầu hết, bỗi có lịnh vua dạy, nên để có một mình thiếp nơi hoàng-lăng mà thôi. Thiếp xem cung tử phía, đặng coi có sai rình mà dòm hành thiếp chăng, thiếp xem kỹ, không thấy ai hết, nên thiếp mở hòm đem thây công-chúa ra mà thức tỉnh công-chúa lại. Thiếp cố ý, nên bận áo cập và choàn lụa đỏi, thiếp bèn cởi bớt ra một cái áo và một tấm lụa choàn mặt mà trao cho công-chúa mặc, rồi thiếp với công-chúa lên tới một chỗ có tên oạn Sa-bua đang chờ lại đó. Tên oạn nầy đắc công-chúa tới một cặp nhà nhỏ là nhà của hắn đã mướn sẵn, còn thiếp thì trở lại hoàng-lăng, mà cho có trời sáng. Thiếp quấn một cuốn vải giả làm cái thây công-chúa rồi thiếp lấy vải trắng vấn mình công-chúa lác nọ đó mà vấn cuốn vải ấy lại và để vào trong hòm.

Sáng ngày sau, cung-nữ trong đền đến hoàng-lăng, đặng thế cho thiếp ; trước khi thiếp ra khỏi hoàng-lăng thì thiếp làm bộ đứt lắm, khóc kể đến đều, thông như rất đau lòng thiếp vậy.

Có người tới bảo cùng vua những đều đau lòng của thiếp, làm cho vua nghe mà cảm động ; và khi đó vua cũng chưa nhứt định ban cho thiếp vật gì, nên vua bèn đạy cho thiếp rất trọng hậu, là đạy mở kho ra đếm cho thiếp mười ngàn *xo-conh*, và y lời thiếp xin là cho thiếp ra khỏi cung-điện với tên oạn Sa-bua. Thiếp đặng vua ban ơn lãnh như vậy, thiếp liền đi tới cô-chủ của thiếp là Di-la-ga đang cùng công-chúa chung hưởng cái phước nhân vì mưu may mà đặng đó. Qua ngày sau, chúng tôi có sai tên Sa-bua vào cung làm trao cho ngài một phong thơ, đặng xin ngài đến thăm chúng tôi, mà trao thơ cho ngài không đặng, người ta nói ngài đau nặng, không thể nói chi với ngài được hết. Cách ba bữa sau, chúng tôi sai Sa-bua đi một lần nữa, thì người ta lại nói ngài không có ở đó nữa và không biết ngài đã đi phương nào rồi.

Hạ-thần chận ngang Ca-lê cai-dị nơi đoạn ấy mà chắc lưỡi hỏi rằng : nàng không bảo tên Sa-bua nói với tôi sớm một chút ? Nàng lệ thì thôi, một lời của nàng tôi sớm, làm cho tôi khỏi chịu khổ lòng biết là bao nhiêu !

(Sau sẽ tiếp theo).

SAIGON. — IMP. DE L'UNION

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

L'administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Tirage : 3180 ex
Hangan le 24 12/22